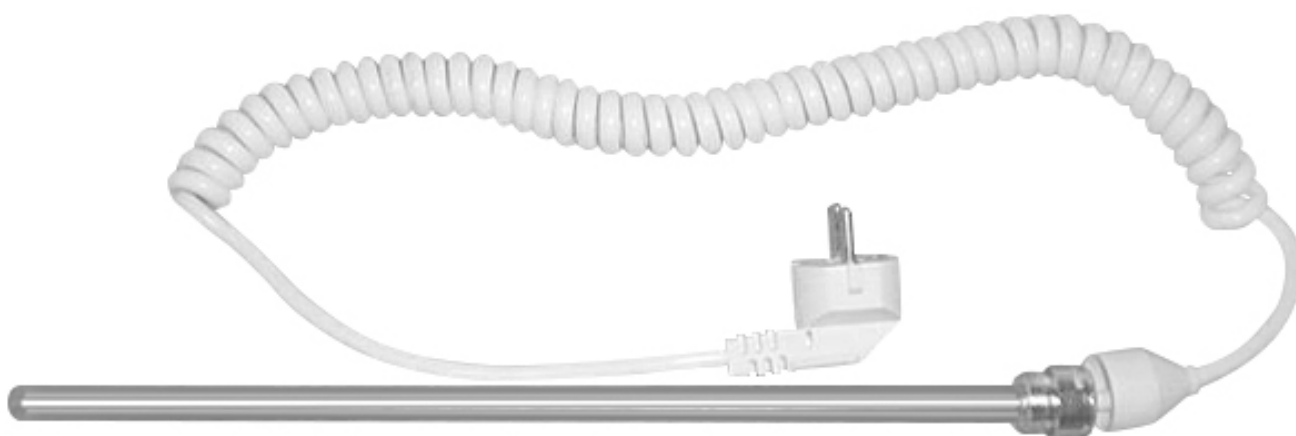


- **CZ** Návod na instalaci a obsluhu elektrické topné tyče
- **SK** Návod na inštaláciu a obsluhu elektrické vykurovacie tyče
  - **PL** Instrukcja montażu i obsługi grzałki elektrycznej
  - **HU** Szerelési és használati útmutató elektromos fűtőpatron
- **I** Istruzioni per il corretto montaggio e uso delle resistenze per il riscaldamento dei radiatori.
- **D** Hinweise zur korrekten montage und gebrauch der heizelemente zur erwärmung von heizkörpern.
- **F** Instructions pour le montage correct et l'utilisation des resistances pour le chauffage des radiateurs.
  - **GB** Instructions for the assembling and use of heaters for electric radiators.
  - **E** Instrucciones para el correcto montaje y uso de las resistencias para radiadores.



**300 – 800 W**

300 W	400 W	500 W	600 W	800 W
390 mm	430 mm	530 mm	590 mm	740 mm



**🇨🇪 POSTUPOUJTE PODLE POKYŇŮ, KTERÉ JE TŘEBA PEČLIVĚ UCHOVÁVAT.**

**VAROVÁNÍ: NEPŘIPOJUJTE TOPENÍ K SÍTI DŘÍVE, NEŽ SI PŘEČTETE NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY A POROZUMÍTE JIM.**

**Upozornění:** Při použití ponořte do vody nebo vody/glykolu.

**BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ:** Před použitím topné tyče zkontrolujte, prosím, zda odpovídá napětí sítě provoznímu napětí elektrické topné tyče. Elektrická bezpečnost je zaručena pouze tehdy, je-li topná tyč připojena k řádně uzemněnému elektrickému systému dle současných bezpečnostních norem vybavených proudovým chráničem  $\leq 30\text{mA}$ . Zařízení by neměly používat osoby (včetně dětí), které mají nižší fyzikální sensorické nebo mentální schopnosti. Pokud jde o pokyny k používání zařízení, mělo by být používáno pouze pod dohledem osoby odpovědné za bezpečnost nebo odborníka. Děti musí být pod dozorem, aby se se zařízením nehrály.

**POUŽITÍ:** Topné tyče jsou navrženy výhradně pro použití v radiátorech. Zároveň musí být topné tyče používány pouze ponořené do kapaliny. Jakékoliv jiné používání je nevhodné a zakázané.

**INSTALACE:** Pro zajištění správné funkce a životnosti, ověřte, zda souhlasí výkon topné tyče s výkonem předepsaným výrobcem radiátoru. Instalace topné tyče do radiátoru musí být provedena v souladu s příslušnými bezpečnostními a technickými předpisy a normami, v souladu s doporučením výrobce radiátoru a musí ji provést kvalifikovaná a odborně vyškolená osoba.

**ÚDRŽBA:** Zařízení nevyžaduje po instalaci žádnou speciální údržbu. V případě poškození přírodního kabelu zařízení odpojte od sítě a volejte odborný servis.

**🇸🇰 POSTUPOUJTE PODĽA POKYNOU, KTERÉ JE TREBA STAROSTLIVO UCHOVÁVAŤ.**

**VAROVANIE: NEPRIPÁJAJTE KÚRENIE K SIETI SKÔR, AKO SI PREČÍTATE NÁSLEDUJÚCE POKYNY A POCHOPÍTE IM.**

**Upozornenie:** Pri použití ponorte do vody alebo vody/glykolu.

**BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA:** Pred použitím vykurovacej tyče skontrolujte, prosím, či zodpovedá napätiu siete prevádzkovému napätiu elektrickej vykurovacej tyče. Elektrická bezpečnosť je zaručená iba vtedy, ak je vykurovacia tyč pripojená k riadne uzemnenému elektrickému systému podľa súčasných bezpečnostných noriem vybavených prúdovým chráničom  $\leq 30\text{mA}$ . Zariadenie by nemali používať osoby (vrátane detí), ktoré majú nižšie fyzikálne sensorické alebo mentálne schopnosti. Pokiaľ ide o pokyny k používaniu zariadenia, malo by byť používané len pod dohľadom osoby zodpovednej za bezpečnosť alebo odborníka. Deti musia byť pod dozorom, aby sa so zariadením nehrali.

**POUŽITIE:** Vykurovacie tyče sú navrhnuté výhradne pre použitie v radiátoroch. Zároveň musia byť vykurovacie tyče používané len ponorené do kvapaliny. Akékoľvek iné používanie je nevhodné a zakázané.

**INŠTALÁCIA:** Pre zaistenie správnej funkcie a životnosti, overte, či súhlasí výkon vykurovacej tyče s výkonom predpísaným výrobcem radiátora. Inštalácia vykurovacej tyče do radiátora musí byť vykonaná v súlade s príslušnými bezpečnostnými a technickými predpismi a normami, v súlade s odporúčaním výrobcu radiátora a musí ju vykonať kvalifikovaná a odborne vyškolená osoba.

**ÚDRŽBA:** Zariadenie nevyžaduje po inštalácii žiadnu špeciálnu údržbu. V prípade poškodenia prírodného kábla zariadenie odpojte od siete a volajte odborný servis.

**🇵🇱 POSTĘPUJ ZGODNIE Z INSTRUKCJĄ.**

**UWAGA: NIE NALEŻY PODŁĄCZAĆ URZĄDZENIA GRZEWCZEGO DO ZASILANIA PRZED ZAPOZNANIEM SIĘ Z INSTRUKCJĄ.**

**Uwaga: Zanurz w wodzie lub wodzie / glikolu podczas używania.**

**ZASADY BEZPIECZEŃSTWA:** Przed użyciem grzałki sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu robocznemu grzałki elektrycznej. Bezpieczeństwo elektryczne jest gwarantowane tylko wtedy, gdy pręt grzejny jest podłączony do prawidłowo uziemionego systemu elektrycznego zgodnie z aktualnymi standardami bezpieczeństwa wyposażonymi w urządzenie różnicowoprądowe  $\leq 30\text{mA}$ . Z urządzenia nie powinny korzystać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach sensorycznych lub umysłowych. Instrukcje użytkowania urządzenia powinny być używane wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo lub profesjonalisty. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się urządzeniem.

**STOSOWANIE:** Grzałki są przeznaczone wyłącznie do stosowania w grzejnikach. Jednocześnie grzałki należy stosować wyłącznie zanurzone w cieczy. Każde inne użycie jest niewłaściwe i zabronione.

**MONTAŻ:** Aby zapewnić prawidłowe działanie i żywotność, sprawdź, czy wydajność grzałki odpowiada wydajności określonej przez producenta grzejnika. Montaż grzałki w grzejniku musi być przeprowadzona zgodnie z odpowiednimi przepisami technicznym i normami bezpieczeństwa i zgodnie z zaleceniami producenta grzejnika. Musi być przeprowadzony przez wykwalifikowaną i profesjonalnie przeszkoloną osobę.

**KONSERWACJA:** Po instalacji urządzenie nie wymaga specjalnej konserwacji. W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego odłącz urządzenie od sieci i wezwij specjalistyczny warsztat.

- HU FIGYELMESEN KÖVESE A HASZNÁLATI ELŐÍRÁSOKAT ÉS ENNEK MEGFELELŐEN JÁRJON EL. FIGYELEM: NE CSATLAKOZTASSA A FŰTŐPATRONT ELEKTROMOS HÁLLÓZATHOZ, MÍG AZ UTASÍTÁSOKAT ALAPOSSAN NEM OLVASTA EL, ÉRTETTE MEG.**

**Figyelmeztetés:** Használat közben merítse vízbe, vagy víz/glikolba.

**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK:** A fűtőpatron használata előtt ellenőrizze le, hogy a hálózati feszültség megfelelő-e az elektromos fűtőpatron teljesítményéhez. Az elektromos biztonság kizárólag akkor garantálható, ha az elektromos fűtőpatron hatékony földelési rendszerhez, megfelelő biztonsági előírások szerint csatlakoztatják és legfeljebb  $\leq 30\text{mA}$  maradékáram védőeszközzel van ellátva. Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy olyan személyek használják (beleértve a gyermekeket is) akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkeznek. Az elektromos fűtőpatron beszerelését szakképzett személynek kell elvégezni, a hatályos előírásoknak és a gyártó utasításainak megfelelően. Ügyeljének arra, hogy a gyerekek ne játszanak a készülékkel.

**A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA:** Az elektromos fűtőpatronok csak radiátorok csatlakozásához tervezték. Ugyanakkor a fűtőpatronokat csak folyadékba merítve lehet használni. Minden más használat nem megfelelő és tilos.

**A KÉSZÜLÉK BESZERELÉSE:** A megfelelő működés és élettartam érdekében ellenőrizze le, hogy az elektromos fűtőpatron megegyezik-e a radiátor gyártói által megadott teljesítménnyel. A fűtőpatront a radiátorba kell telepíteni a rá vonatkozó biztonsági és műszaki előírásoknak, szabványoknak valamint a gyártó ajánlásainak megfelelően elvégezni, egy arra képzett szakemberrel.

**KARBANTARTÁS:** A telepítés után az eszköz gyakorlatilag nem igényel karbantartást. A tápkábel sérülése esetén, húzza ki a készüléket a konnektorból és hívjon szakembert.

- 1 CONSERVARE CON CURA LE SEGUENTI ISTRUZIONI. ATTENZIONE: NON ALIMENTARE LA RESISTENZA PRIMA DI AVER LETTO ED ESEGUITO QUANTO RIPORTATO NELLE SEGUENTI ISTRUZIONI.**

**ATTENZIONE:** Prodotto adatto per il solo utilizzo immerso in acqua o acqua e glicole.

**NORME DI SICUREZZA:** Prima dell'utilizzo verificare che la tensione di rete corrisponda a quella nominale della resistenza. La sicurezza elettrica è garantita soltanto quando la resistenza è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza. Assicurarsi che a monte del sistema sia stato installato un interruttore differenziale con corrente di intervento  $\leq 30\text{mA}$ . L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte. L'utilizzo deve essere fatto solo attraverso l'intermediazione di persone responsabili della loro sicurezza ed esperte a riguardo delle istruzioni dell'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

**APPLICAZIONE:** Questa resistenza è concepita unicamente per il montaggio su radiatori. La resistenza dovrà essere utilizzata solamente immersa in liquido. Qualsiasi altro utilizzo è considerato improprio e quindi vietato.

**INSTALLAZIONE:** Per la migliore resa del sistema verificare che la potenza della resistenza sia corrispondente a quella prescritta dal fabbricante del radiatore. Prima di assemblare la resistenza verificare che la guarnizione sia alloggiata nell'apposita sede del raccordo. Montare la resistenza in verticale (inserimento dal basso verso l'alto) inserendola nell'apposito foro. Riempire il radiatore con liquido e verificare che non vi siano perdite. Eventuali parti plastiche circostanti all'elemento riscaldante devono essere a prova del filo incandescente (IEC 60335-1).

**MANUTENZIONE:** Il cavo di alimentazione della resistenza non può essere sostituito. In caso di danneggiamento del cavo l'elemento riscaldante deve essere sostituito. In caso di surriscaldamento accidentale o uso improprio, il circuito della resistenza potrebbe risultare interrotto. La resistenza non è più utilizzabile e dovrà essere sostituita.

- 2 FOLGENDE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN. ACHTUNG: ERST DIE NACHSTEHENDEN HINWEISE LESEN UND WIE BESCHRIEBEN AUSFÜHREN BEVOR DAS HEIZELEMENT ANS NETZ GESCHLOSSEN WIRD.**

**ACHTUNG:** Produkt nur für den Gebrauch im Wasser oder Wasser-Glykol geeignet.

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:** Vor Gebrauch kontrollieren, dass die Netzspannung der Heizpatronen-Nennspannung entspricht. Die elektrische Sicherheit ist nur gewährleistet, wenn die Heizpatrone korrekt an ein richtig geerdetes elektrisches System angeschlossen wird, wie es von den gültigen Sicherheitsnormen vorgeschrieben wird. Versichern Sie sich das die elektrische Anlage ist geschützt mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter mit Intervention  $\leq 30\text{mA}$ . Dieses Gerät soll nicht verwendet werden aus Menschen mit reduzierten Sinnes-Physikalisch-oder Geistesfähigkeiten, (Kinder eingeschlossen). Die Benutzung soll nur aus Menschen die sind verantwortlich seiner Sicherheit und mit Erfahrung was betrifft den Gebrauch des Geräts. Die Kinder sollen überwacht werden um sich vergewissern das sie spielen nicht mit dem Gerät.

**ANWENDUNG:** Diese Heizpatrone ist ausschliesslich für den Einsatz in Heizkörpern vorgesehen. Gebrauch nur in Flüssigkeit. Jegliche andere Benutzung ist Missbrauch und somit verboten.

**INSTALLATION:** Zur Erzielung einer bestmöglichen und korrekten Leistung des Systems, überprüfen Sie bitte, dass die Leistung der Heizpatrone der vorgeschriebenen Heizkörperhersteller-Anschlusswerten entspricht. Vor der Montage der Heizpatrone sicherstellen, dass sich die Dichtung in dem dafür vorgesehenen Platz des Gewindes befindet. Einbau der Heizpatrone vertikal (Einsatz von unten nach oben) in die vorgesehene Öffnung. Den Heizkörper mit Flüssigkeit füllen und sicherstellen, dass keine Flüssigkeit austritt. Etwaige umgebende Plastikteile bei der Heizpatrone müssen Glühleitungsfest sein (IEC 60335-1).

**WARTUNG:** Das Speisekabel der Heizpatrone kann nicht ersetzt werden. Falls das Kabel beschädigt wird, muss die Heizpatrone ersetzt werden. Im Falle eines plötzlichen Aufheizens oder Missbrauchs könnte sich eine Unterbrechung des Stromkreislaufes der Heizpatrone ergeben. Die Heizpatrone ist somit nicht mehr brauchbar und muss ersetzt werden.

**F CONSERVER SOIGNEUSEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES. ATTENTION: NE PAS ALIMENTER LA RESISTANCE AVANT D'AVOIR LU ET EXECUTE CE QUI EST INDIQUE DANS LES INSTRUCTIONS SUIVANTES.**

**ATTENTION:** produit adapté pour la seule utilisation immergé dans l'eau ou eau et glycol.

**NORMES DE SECURITE:** Avant utilisation, vérifier que la tension du circuit électrique corresponde à celle nominale de la résistance. La sécurité électrique n'est garantie que lorsque la résistance est reliée correctement à une installation efficace de mise à la terre comme prévu par les normes de sécurité en vigueur. S'assurer qu'un interrupteur différentiel avec courant d'intervention  $\leq 30\text{mA}$  ait été monté en amont du système. L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites. L'utilisation ne doit être effectuée que par l'intervention de personnes responsables de leur sécurité et expertes en ce qui concerne les intructions de l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**APPLICATION:** Cette résistance est conçue uniquement pour le montage sur radiateurs. La résistance devra être utilisée seulement immergée dans le liquide. Toute autre utilisation est considérée inappropriée et donc interdite.

**INSTALLATION:** Pour le meilleur rendement du système, vérifier que la puissance de la résistance corresponde à celle prescrite par le fabricant du radiateur. Avant d'assembler la résistance, vérifier que la garniture soit logée dans le siège approprié du raccord. Monter la résistance en vertical (insertion du bas vers le haut) en l'insérant dans le trou approprié. Remplir le radiateur de liquide et vérifier qu'il n'y ait pas de pertes. D'éventuelles pièces en plastique autour de l'élément chauffant doivent résister au test du fil incandescent (IEC 60335-1).

**MANUTENTION:** Le câble d'alimentation de la résistance ne peut pas être substitué. En cas d'endommagement du câble, l'élément chauffant devra être substitué. En cas de surchauffe accidentelle ou d'utilisation non appropriée, le circuit de la résistance pourrait s'interrompre. La résistance n'est plus utilisable et devra être substituée.

**GB FOLLOWING INSTRUCTIONS TO BE PRESERVED CAREFULLY. WARNING: DO NOT CONNECT THE HEATER TO NETWORK BEFORE HAVING READ AND UNDERSTOOD THE FOLLOWING INSTRUCTIONS.**

**CAUTION:** For use only submersed in water or water/glycol.

**SAFETY PRECAUTIONS:** Before using the heater please check the correspondence between the system's voltage and the heater's nominal tension. Electrical safety is guaranteed only and exclusively when the heater is connected to a properly earthed electrical system, as requested by the current safety standards. Be assured that initially the system is installed with a differential switch with electric current  $\leq 30\text{mA}$ . Device should be not used by persons (children included) having inferior physical sensorial or mental capacities. Should only be used under supervision of person responsible for security and expert as far as concerns instructions on how to use the device. Children must be supervised so that they do not play with the device.

**APPLICATION:** This heaters is designed for exclusive use on radiators. The heaters must be used only immersed in liquid. Any other use is improper and therefore forbidden.

**INSTALLATION:** In order to ensure correct operation and long life to system, please verify the correspondence between the power rating of the heater and that prescribed by the manufacturer of the radiator. Before assembling the heater, please check that the o-ring is placed inside the nipple. Insert the heater vertically (upwards) into the specially provided hole. Fill the radiator with liquid and verify that it is not leaking. Any plastic part surrounding the heating element must pass the glow-wire test (IEC 60335-1).

**MAINTENANCE:** The mains cable cannot be replaced. Heaters with damaged supply cord must be replaced. In case of accidental overheating or improper use, the circuit of the heater might get interrupted. The heater must be replaced.

**E GUARDAR CON CUIDADO ESTAS INSTRUCCIONES. CUIDADO: NO PONGAN EN FUNCIONAMIENTO LA RESISTENCIA ANTES DE LEER Y HACER LO DESCRITO EN LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.**

**CUIDADO:** Producto fabricado para utilizar únicamente en inmersión en agua o agua y glicol.

**NORMAS DE SEGURIDAD:** Antes de montar la resistencia verifiquen que la tensión de la red sea la misma que la de la resistencia. La seguridad eléctrica está garantizada solamente cuando la resistencia está correctamente conectada a una toma tierra, según normas de seguridad vigentes. Asegurarse de que en sistema se haya instalado un interruptor diferencial con corriente de intervención de  $\leq 30\text{mA}$ . El aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas sensoriales o mentales reducidas, así como (menores). La utilización se hará sólo por medio de personas responsables de seguridad, expertos de las instrucciones de uso del aparato. Los pequeños se deben enseñar para que no jueguen con el aparato.

**APLICACION:** Esta resistencia está fabricada únicamente para el montaje en radiadores, y debe ser utilizada únicamente en inmersión de líquido. Cualquiera otro empleo está considerado impropio y prohibido.

**MONTAJE:** Para un mejor rendimiento del sistema verifiquen que la potencia de la resistencia sea la misma que indicada en el radiador. Antes de montar la resistencia, verifiquen que la guarnición sea puesta en el racor y monten la resistencia en posición vertical en el agujero apropiado poniéndola hacia arriba, rellenen el radiador y comprueban las estanqueidad del radiador. Eventuales partes de plástico circustantes a la resistencia deben superar la prueba del hilo incandescente (IEC 60335-1).

**MANTENIMIENTO:** El cable de suministro de la resistencia no puede ser remplazado. En caso de daño la resistencia debe ser remplazada. En caso de sobrecalentamiento accidental o uso incorrecto el circuito de la resistencia puede ser cerrado. La resistencia ya no puede ser usada y debe ser remplazada.